THE ANALYSIS OF CODE SWITCHING IN ELEANOR YOUNG IN *CRAZY RICH ASIANS* FILM

Wilis Haryo Sumantri, M. Bahri Arifin, Ririn Setyowati
English Department, Faculty of Cultural Sciences
Mulawarman University
Email : yaalo999@gmail.com

ABSTRACT

The research focused on the types of code switching in Eleanor Young and the factors that influenced her using that code switching in *Crazy Rich Asians* Film. This film was about the woman who has a rich boyfriend from Singapore. Eleanor is the mother of that man. In some situation, there were some possibility that she used code switching. There are two theories that used in this research to answer two research questions. First, the researcher used the theory of types of code switching by Hoffman to analyze the type of code switching that used by Eleanor Young. Second, the researcher used theory by Hoffman to analyze the reason of the using that code switching.The data source were dialogue from Eleanor and the interlocutors in *Crazy Rich Asians* Film. The research design was descriptive qualitative method. The method of data collection was by collected the dialogue which categorized as code switching. The researcher provided the data in dialogues from *Crazy Rich Asians* film.Based on the analysis, the researcher drew two conclusion. First, this research showed Eleanor Young used inter sentinental switching, which happened between clause or sentence boundary. Second, there were three factors that influenced Eleanor Young used code switching. There were talking about particular topic, quoting somebody else, and repetition used for clarification.

Keyword : Code Switching, *Crazy Rich Asians* film

ABSTRAK

Penelitian ini fokus pada tipe peralihan bahasa pada Eleanor Young dan faktor-faktor yang mempengaruhinya dalam menggunakan peralihan bahasa di Film Crazy Rich Asians. Fim ini menceritakan tentang seorang wanita yang memiliki hubungan dengan seorang pria yang kaya raya di Singapura. Eleanor adalah ibu dari pria tersebut. Pada beberapa situasi, ada kemungkinan Eleanor menggunakan peralihan bahasa. Ada dua teori yang digunakan untuk menjawab pertanyaan dalam penelitian. Pertama, peneliti menggunakan teori tentang tipe peralihan bahasa oleh Hoffman

untuk menganalisa tipe dari peralihan bahasa yang digunakan oleh Eleanor Young. Kedua, peneliti menggunakan teori dari Hoffman untuk menganalisa alasan Eleanor menggunakan peralihan bahasa tersebut. Sumber data berasal dari percakapan antara Eleanor Young dan lawan bicaranya di Film Crazy Rich Asians. Model penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Metode pengumpulan data diperoleh dari dialog yang dikategorikan sebagai peralihan bahasa. Peneliti menyajikan data dalam bentuk dialog di Film Crazy Rich Asians. Berdasarkan analisa, peneliti menyimpulkan dua hal. Pertama, penilitian ini menunjukkan bahwa Eleanor Young menggunakan peralihan bahasa inter sentinental, termasuk dalam klausa dan kalimat terikat. Kedua, terdapat tiga faktor yang mempengaruhi Eleanor Young dalam menggunakan peralihan bahasa, yaitu tentang suatu topik yang ppenting, mengutip perkataan orang lain, dan mengulang perkataan untuk membuat suatu pernyataan.

Kata Kunci *: Peralihan Bahasa, Crazy Rich Asians film*

A. INTRODUCTION

Language is an important thing for people to communicate with each other both written or oral. Wardhaugh (2006) defined language as what the members of a particular society speak. Therefore, language is the special ability of human, that could make a relation and give the influence to the others in society. The used of more than one language called as bilingualism. Bilingualism was useful for anyone who make public speeches.

Some people used their own language to hide the meaning of their communication or to increase the intimacy. Wardhaugh and Fuller (2015) defined code-switching as term used to describe the use of two or more varieties, or codes, in an interaction. Wardhaugh and Fuller (2015) defined code-switching as term used to describe the use of two or more varieties, or codes, in an interaction. code switching were the terms that we could find in scope of Sociolinguistics. According to Holmes (2001) sociolinguistics was concern with investigating the relationship between language and society with the goal being a better understanding of the structure of language. Therefore, sociolinguistics was the study that concern with investigating of language and society function in communication.

With sociolinguistics scope, the code switching portrayed in Eleanor Young and the factors that influence her to use code switching in *Crazy Rich Asian* Film. "*Crazy Rich Asians* was an adaptation Film from the trilogy book's of Kevin Kwan in the 2013 book of the same title, he revolved the story around Rachel Chu, who discovered her boyfriend, Nicholas Young, came from a wealthy family in Singapore and all the drama that ensues. *Crazy Rich Asians* film introduced the tradition of Chinese Family who live in Singapore and this Film contains code switching that using several different languages, such as Cantonese and Hokkien**.**

B. THEORETICAL FRAMEWORK

1. Code

People used codes in certain circumstances. According to Wardaugh (1986), code is a communication system between two or more speakers across language. Language is the main instrument of communication, both written or spoken which could not separated from human's life. Therefore, code as a communication system which language as the instruments of it. In this research, code switching used for the theory. Hymes (as cited by Jendra 2010) suggested eight factors of bilingual, multilingual, or monolingual people may consider when choosing a code. The factors were formulated into an acronym, namely SPEAKING, which stands for Setting and Scene, Participants, Ends, Acts sequence, Key, Instrumentalities, Norms of interaction, and Genre.

2. Code Switching

Some people used more language to speak with the other people from another country. In Singapore, a lot of people spoke two or more languages like English, Melayu, Cantonese or the Singlish. Hoffman (1991) stated that code switching as the strategy of using two or more languages in the same utterance. An almost similar statement from DiPietro (1977) code switching as the use of more than one language by communicants in the execution of a speech act. People who are able to speak two languages are bilingualism. According to Mackey (as cited Chair in 2004) said the used of two languages by a speech community in in-turn interaction with others called bilingualism.

3. Types of Code Switching

Types of code switching used the theory by Hoffman (1991), she showed many types of code switching based on the juncture or the scope of switching where language takes place, Intra Sentential Switching, Inter Sentential Switching, Tag Switching or Emblematic Switching.

a. Intra Sentential Switching

Intra sentential was code switching within the clause or sentence. In this case, the speaker might switch parts of clauses, lexical items, or even morphemes. Intra sentential was code switching in which switches occur between a clause or sentence boundary.

b. Inter Sentential Switching

Inter sentential switching was code switching that happens between clause or sentence boundary. In this case, an entire clause or sentence is in one language, but the speaker switches to another language for a subsequent clause or sentence. Indirectly this switching is concerned with the situation and the atmosphere of the conversation. Different from the previous type, this switching is not limited to the insertion of one or two words. In addition, this switching should take place between at least two clauses, which also can be mean two sentences.

c. Tag Switching

This kind of switching is sometimes called emblematic switching or tag switching. The switch is simply an interjection, a tag, or a sentence filler in the other language which serves as an ethnic identity marker. Tag switching is code switching with sentence tags that they precede or follow a sentence. This involves the insertion of a tag in one language into an utterance that is otherwise entirely in the other language.

4. Reasons for Using Code Switching

There are a number of possible reasons to code switch from one language to another and these how will be considered. The reasons for using code switching happens in community are because the switcher recognizes that the use of either of two languages has its value in the term of the rewards and costs which accrue the user. There were some reasons for the code switching by Hoffman. There were seven reasons for bilinguals to switch their languages.

a. Talking about a particular topic

People sometimes prefer to talk about a particular topic in one language rather than in another. Sometimes, a speaker feels free and more comfortable to express his/her emotional feelings in a language that is not his/her everyday language.

b. Quoting somebody else

A speaker switches code to quote a famous expression, proverb, or saying of some well-known figures. The switch involves just the words that the speaker is claiming the quoted person said. The switch like a set of quotation marks

c. Being emphatic about something (express solidarity)

As usual, when someone who is talking using a language that is not his native language suddenly wants to be emphatic about something, he either intentionally or unintentionally, will switch from his second language to his first language. Or, on the other hand, he switches from his second language to his first language because he feels more convenient to be emphatic in his second language rather that in his first language.

d. Interjection

Interjection is words or expressions, which are inserted into a sentence to convey surprise, strong emotion, or to gain attention. Interjection is a short exclamation like: Darn!, Hey!, Well!, Look!, etc.

e. Repetition used for clarification

When a bilingual or multilingual person wants to clarify his speech so that it will be understood better by listener, he can sometimes use both of the languages (codes) that he masters to say the same message. Frequently, a message in one code is repeated in the other code literally. A repetition is not only served to clarify what is said, but also to amplify or emphasize a message.

f. Intention of clarifying the speech content for the interlocutor

When bilingual or multilingual person talks to another bilingual/ multilingual, there will be lots of code switching and code mixing occurs. It means to make the content of his speech runs smoothly and can be understood by the listener. A message in one code is repeated in the other code in somewhat modified form.

g. Expressing group identity

Code switching and code mixing can also be used to express group identity. The way of communication of academic people in their disciplinary groupings, are obviously different from the other groups.

C. RESEARCH METHOD

1. Research Design

Qualitative method used to analyze the code switching that portray in Eleanor Young and the factor influence her to use it in Crazy Rich Asians Film. Ospina (as cited in Lincoln, 2000) claimed that qualitative research involves an interpretive

and naturalistic approach: "This means that qualitative research studied things in their natural settings, attempting to make sense of, or to interpret, phenomena in terms of the meanings people bring to them" method is.

2. Data and Data Source

The data of this research were dialogues of Eleanor Young and interlocutors that contain code switching from *Crazy Rich Asians* Film.The data source of this research was script of *Crazy Rich Asians* Film which publishes in 2013 and adapted into the film in 2018.

3. Research Instrument

Diether (2015) stated the instrument used to collect data may be created by the researcher or based on an existing instrument. In this research, the researcher became the instrument of the research because the researcher conducted the research and observation. The researcher collected the data in order to find the understanding of an object as detail. This research focused on observe *Crazy Rich Asians* (2018) film as the main data of the research.

4. Data Collection

To collect the data, the researcher was doing some step to collect the data. The researcher watched the film. While the researcher watched the film, the researcher focused on the conversation or dialogue from Eleanor Young. In this step, there was a possibility that researcher watched the film more than twice. It was to avoid the misunderstanding of the classified of code switching and code mixing. After that, the researcher classified the conversation which categorize as code switching.

5. Data Analysis

After the data are complete, the next step is to analyze the data. Based on the data, the researcher will analyze it using descriptive method. According to Miles and Huberman (1994:10), analysis can be define as consisting as three current flows of activity that is data reduction, data display, and conclusion drawing/verification.

C. FINDINGS AND DISCUSSION

1. The of Types of Code Switching that Portray in Eleanor Young in Crazy Rich Asians Film

There are three types of code switching from Hoffman (1991), they were intra sentential switching, inter sentential switching, and tag switching. In The *Crazy Rich Asians* film, the researcher found that Eleanor Young used the one from that three types. It was inter sentential switching. Some example of dialogues inter sentential switching would be described below.

The conversation in Dialogue 1 happened when Eleanor talked to her sister in law, Felicity. They went to the Calthrope Hotel with the wet body because of raining.

> Eleanor : (In Cantonese) **"*If you didn't make us walk, we wouldn't be soaked*".**
> Clerk : "May I help you? This is the Calthorpe, a private hotel".
> Eleanor : "I'm Mrs. Eleanor Young. I have a reservation. The Lancaster suite. We spoke on the phone when I confirmed yesterday". (00:00:51 - 00:01:35)

On dialogue 1, Eleanor used the inter sentential switching when she talked to her sister in law, Felicity, in Cantonese language to say that her sister made them in the soaked condition and she thought that would not be happened if Felicity did not make them walking. After that, she switched the conversation into English language when she talked to the clerk. On this dialogue, Eleanor use inter sentential switching, because it happened in sentence boundary. According to Hoffman (1991) inter sentential switching happened in entire clause or sentence is in one language, but the speaker switches to another language for a subsequent clause or sentence.

Eleanor Young used inter sentinental code switching in the conversation, it was because she just not used the code in a clause or word, but those are in the sentence. It also could be seen in dialogue 5. It happened when Eleanor played mahjong with Rachel and two another women.

> Eleanor : "There's a Hokkien phrase. *Ka gi lan.* It means 'our own kind of people.' And you're not our own kind."
> Rachel : "Cause I'm not rich? Cause I didn't go to a British boarding school or I wasn't born into a wealthy family?"
> Eleanor : "You're a foreigner. American. And all Americans think about is their own happiness." (01:43:32 - 01:43:57)

On Dialogue 5, the researcher found that Eleanor talked about Hokkien phrase which this is the kind of inter sentinential switching, it was because in this dialogue, she also used a proverb which that contains a sentence.

2. The of Factors that Influenced Eleanor Young in Using the Code Switching in *Crazy Rich Asians* Film

From those types of code switching, there are some factors which influenced Eleanor to use that code switching. Hoffman (1991) stated seven factors of using the code switching, they were talking about a particular topic, quoting somebody else, being emphatic about something (express solidarity), interjection, repetition used for clarification, intention of clarifying the speech content for the interlocutor, expressing group identity. From these factors, Eleanor used Code Switching to talk about a particular topic. Some example of factor that influenced Eleanor Young using code switching would be described below.

Dialogue 1

Eleanor : (In Cantonese) **"*If you didn't make us walk, we wouldn't be soaked*."**

Clerk : "May I help you? This is the Calthorpe, a private hotel."

Eleanor : "I'm Mrs. Eleanor Young. I have a reservation. The Lancaster suite. We spoke on the phone when I confirmed yesterday." (00:00:51 - 00:01:35)

Eleanor used code switching to exclude other people when a comment is intended for only a limited audition and it is about a particular topic about them. Eleanor Young wanted to express that she mad to Felicity which made them soaked because of the rain. In this situation, Eleanor Young intended her comment just for Felicity, but Astrid and Nick could still knew what Eleanor Young said.

Dialogue 5

Eleanor : "There's a Hokkien phrase. *Ka gi lan*. It means 'our own kind of people.'And you're not our own kind."

Rachel : "Cause I'm not rich? Cause I didn't go to a British boarding school or I wasn't born into a wealthy family?"

Eleanor : "You're a foreigner. American. And all Americans think about is their own happiness." (01:43:32 - 01:43:57)

In Dialogue 5, we could see that Eleanor Young switched the code to Rachel to say about a proverb which had meaning that Rachel could not be a part of her family and she did not agree if her son had a relationship with Rachel. In this situation, she switched the code to claim the person said and she wanted to emphasize that quotation which gave the Hokkien proverb and meaning to Rachel. And Rachel could be understood after hearing that proverb. By quoting the Hokkien proverb, Eleanor surely that Rachel was not the parts of them, which in this situation they were from the East. And this was the opposite side of West, which Rachel came from.

D. CONCLUSIONS

The researcher found that Eleanor Young used one from the types of Code Switching from Hoffman (1991), it was inter sentinental code switching. From dialogue 1 until dialogue 5, she always switched her language to Cantonese and

Hokkien by using inter sentinental code switching. The researcher found that Eleanor Young used the three of seven factors that influenced the using of code switching from Hoffman (1991), they were talking about particular topic, repetition used for clarification, and quoting somebody else. From all of these dialogue, she just switched the language to make the listener understood what she wanted to say and the listener also understood what she said. Finally, her intention as same as what she wanted to.

The researcher suggested to the next researcher who wants to do a research in the same scope if the next researcher can use more than one experts, such as Poplack and another experts. Hopefully, with the theory from another experts, the next researcher will get the different findings and discussion about code switching. Secondly, the next researcher could analyze more than one character. It could give more explanation about the types of code switching and the reason of the utterance used that code switching. Therefore, the next researcher had the comparison of the using of code switching between two or more characters. If the next researcher just used one character, the finding maybe just have one types of code switching and hopefully the next researcher could analyze the same scope with more than one characters.

REFERENCES

Diether, B. V. (2015). *How to Write a Dissertation*. [e-book].

Hoffman, C., (1991), *An Introduction to Bilingualism*, New York: Longman

Holmes, J. (2001). *An Introduction to Sociolinguistics*. [e-book].

Jendra, M. I. (2010). *Sociolinguistics: The Study of Societies Language.*   Yogyakarta : Graha Ilmu.

Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2013). *Qualitative Data Analysis*. [e-book].

Ospina, S. (2004). *Qualitative Research.* [e-book].

Rahmaniah, N. A. (2016). *Code Switching Used by Kimmy Jayanti in "iLook" Program on NetTV.* [e-journal].

Tania, O. (2017). *Code Switching in Chapter Three of Effendi's Unbelievable.* [e-journal].

Wardhaugh, R. (2006). *Introduction to Sociolinguistics: Fifth Edition*. [e-book].

Wardhaugh, R., & Fuller, J. M., (2015). *An Introduction to Sociolinguitcis*: Seventh Edition.

Zulfa, L. (2016). *Code Switching in English Teaching Learning Process of English as a Foreign Language (EFL) Classroom (A Descriptive Qualitative Research at the Tenth Grade of MA Darul Amanah Sukorejo in the Academic Year of 2015/2016)*. [e-journal].